

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 08618813 3

M  
1614  
C18C3  
1924  
v. 3  
c. 2

MUSIC



Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/chantsdauvergne03cant>





HEUGEL & C<sup>ie</sup>  
AU MENESTREL  
PARIS

*Elizabeth Templeton*

# CHANTS D'Auvergne

(SONGS OF THE AUVERGNE)

Series Three

Collected and Harmonized

by

JOSEPH CANTELOUBE



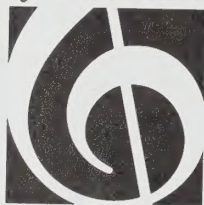
\$2.00

M  
1614  
C18C3  
1924  
v.3  
c.2  
MUSIC

Agents for North America

MERCURY MUSIC  
CORPORATION  
47 WEST 63rd STREET  
NEW YORK 23, N. Y.

FACULTY  
*of* MUSIC



UNIVERSITY  
OF TORONTO

*Presented to the*  
Faculty of Music Library  
*by*

Elizabeth Templeton

# CHANTS d'Auvergne

*Recueillis et harmonisés*

PAR

J. CANTELOUBE



## 1<sup>re</sup> SÉRIE

Prix nets

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS  
(*La Bergère aux champs*) . . . . .
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*) . . . . .
- III. TROIS BOURRÉES. . . . .
  - a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
  - b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*).
  - c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*).

## 2<sup>re</sup> SÉRIE

- I. PASTOURELLE . . . . .
- II. L'ANTOUÈNO (*L'Antoine*) . . . . .
- III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSADO (*La Délaisée*) .
- V. DEUX BOURRÉES. . . . .
  - a) N'AÏ PAS IEU DE MÏO (*Je n'ai pas d'Amie*)
  - b) LO CALHÉ (*La Caille*).

## 3<sup>re</sup> SÉRIE

Prix nets

- ✓ I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*) . . . . .
- ✓ II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- ✓ III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*) . . . . .
- ✓ IV. BREZAIROLA (*Berceuse*) . . . . .
- ✓ V. MALUROUS QU'O UNO FENNO  
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

## 4<sup>re</sup> SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL  
(*Au pont de Mirabel*). . . . .
- II. OÏ AYAÏ. . . . .
- III. POUR L'ENFANT . . . . .
- IV. CHUT, CHUT. . . . .
- V. PASTORALE . . . . .
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*). . . . .



L Accompagnement d'Orchestre (en location)



PARIS

AU MÈNESTREL, 2<sup>bis</sup>, Rue Vivienne (2<sup>e</sup>), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

*Tous droits de reproduction, d'arrangement, d'adaptation, de traduction  
et d'exécution réservés en tous pays.*



## TABLE

|                                                                                        | Pages |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| ✓ I _ Lo fiolairé ( <i>La fileuse</i> ).....                                           | 1     |
| ✓ II _ Passo pel prat ( <i>Viens par le pré</i> ).....                                 | 16    |
| ✓ III _ Lou boussu ( <i>Le bossu</i> ).....                                            | 10    |
| ✓ IV _ Brezairola ( <i>Berceuse</i> ).....                                             | 15    |
| ✓ V _ Malurous qu'o uno fenno ( <i>Bourrée</i> ) ( <i>Malheureux qui a une femme</i> ) | 18    |

## NOTA

- 1 \_ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans lorigt.  
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 \_ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans lorigt.
- 3 \_ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 \_ Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1<sup>re</sup> voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1<sup>re</sup> voyelle qui doit être soutenu.  
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 \_ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.  
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 \_ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, attc.
- 7 \_ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 \_ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2<sup>e</sup> son.  
Ainsi conot se prononce conôte, ouè comme ouais.
- 9 \_ S'il y a triphthongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.  
Ainsi ieu se prononce iêou, ici=iêi, iou=iôou.
- 10 \_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul.  
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11 \_ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1<sup>er</sup> son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12 \_ ch se prononce tch.
- 13 \_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14 \_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15 \_ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

## CHANTS D'AUVERGNE

(3<sup>e</sup> SÉRIE)

J. CANTELOUBE

(1927)

Side I  
Band I

## 1 - LO FIOLAIRE

(LA FILEUSE)

**PIANO**

Rapide et léger (♩ = 92)

*express.*

*rit.*

*acceler.*

*m. d.*

*ppp*

**a Tempo**

*légèrement*

Ton qu'è - rè pit - chou - nè - lo Gor -  
Tant que j'é - tais pe - ti - te Je

- da - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
gar - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
dais les mou - tous,

*cresc.*

li rou li rou li rou li rou li rou li rou

*cresc.*

li rou li rou li rou la la di ri tou tou la la ra!

*mf*

2

*pp*

*pp*

bio 'no counoul - hè - to è n'ai près un pos trou.  
vais u - ne que nouille et je pris un ber ger.

*cresc.*

Ti li-rou li-rou li-rou li-rou li-rou li-rou li-rou

*cresc.*

li-rou li-rou li-rou la la di-ri tou tou la la-ra

*mf très chanté*

Per fa lo hi-rou-dè-to Mè  
Pour gar-der mes moutons Il me

*p*

do - mond' un poutou, Ti li\_rou li\_rou  
de - mande un baiser. *pp*

*dim.*

*rall.*  
li\_rou li\_rou li\_rou li - rou li\_rou li\_rou li\_rou li\_rou la - la di-ri-tou ton la la  
*rall.*

ra! *acceler. e cresc.*

*ppp*

*a Tempo*  
E ièn soui pas in - gra - to, Èn  
Je ne suis pas in - grate, Au lieu

*a Tempo*

*mf*

lièt d'un n'in fau dous! Ti — li rou li rou  
d'un j'en don-ne deux!

*dim.*

li rou li rou li rou li — rou li rou li rou li rou la — la di ri tou tou la la —

— ra! Li — rou li rou li rou li rou

*sfz* *p* *pp*

la — la di ri tou tou la la ra!

*sfz > pp* *glissé* *porté* *subito sfz* *sfz > p*

12 12

# 2 PASSO PEL PRAT (Grande)<sup>(1)</sup>

(VIENS PAR LE PRÉ)

*PIANO*

*Très large et soutenu (♩ = 50)*

The piano introduction is written for a grand piano in G major (one sharp) and common time. It features a slow, sustained tempo with a half note equal to 50 beats. The music is marked *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The right hand plays a series of chords and single notes, while the left hand plays a more active, rhythmic accompaniment.

*(rude et à pleine voix)*

*f*

Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

The first vocal line is marked *f* (forte) and *(rude et à pleine voix)* (rude and with full voice). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with the lyrics 'Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo' underneath. The piano accompaniment is marked *mf* (mezzo-forte) and features a series of chords and single notes.

lo lo lo lo

*très chaud*

The second vocal line continues the melody with the lyrics 'lo lo lo lo'. The piano accompaniment is marked *très chaud* (very hot) and features a series of chords and single notes.

<sup>(1)</sup> On appelle "grandes" en Auvergne, des mélodies extrêmement lentes et rudes qui, pour la plupart, n'ont pas d'autres paroles que les lo lo lo. Psalmodiées à pleine voix; elles sont les chants de labour par excellence, car leur mouvement s'harmonise à merveille avec le pas lourd et lent des bœufs au travail.

*moins rude et moins fort*

Pas - so pel prat,      bê - lo - to,      Ieu pos - so - rai  
Viens par le pré,      ma bel - le,      Je vien - drai par

*chanté*

pel bouos;      Quon li sè - ras,      pou - lo - to,  
le bois;      Quand tu y se - ras,      mi - guon - ne,

Mès - pè - ro - ras      sé      vouos!  
Tu m'at - ten - dras      si tu      veux!

*express.*

*p*      *cresc.*

*très rude*

Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

*mf* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *n.d.*

lo lo lo lo

*sfz* *sfz* *molto dim.*

*m.d. m.g.*

*très doux et expressif*

Nous por-lo-rèn, fil-ho-to,  
Nous par-le-rons, fil-let-te,

*pp* *très calme*

Nous por-lo-rèn toun dous;  
Nous par-le-rons tous deux;

Qu'os toun o-mour,  
C'est ton a-mour,

drou-lo-to,      Què mé fo-ro      hu-  
 pe-ti-te,      Qui me ren-dra      heu-

-rous!  
 -reux!

*très chanté mais très doux*

*rude mf cresc. molto*  
 Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

*ff*  
 lo lo lo lo lo lo!

*f*

*ff*

## 3 - LOU BOUSSU

(LE BOSSU)

*PIANO*

Spirituel et vif (♩ = 120)

*mf staccato*

*sfz*

*f*

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Spirituel et vif' with a tempo of 120 beats per minute. It features a melody in the right hand and a staccato accompaniment in the left hand. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include mezzo-forte (mf), sforzando (sfz), and forte (f).

*calme et doux*

*sfz*

*sfz*

*pp*

*sfz*

Dza - nè - tou tsou'l poumiè - rou Què sé souloum -  
Jean - ne - ton sous un pommier Se re - pose à

The first system of the vocal and piano accompaniment is in 2/4 time, marked 'calme et doux'. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include sforzando (sfz) and pianissimo (pp).

- bra - vo, Què sé sou - loum - bra - vo si, Què sé sou - loum - bra - vo la,  
l'om - bre, Se re - pose à l'om - bre ci, Se re - pose à l'om - bre là,

*sfz*

The second system of the vocal and piano accompaniment continues the melody in 2/4 time. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include sforzando (sfz).

Què sé solumbra-vo. — un peu  
Se re-pose à l'om-bre. — moins vite

*p* *express.* *rall.* *pp*

O-qui pos-set  
Vient à pas-ser

*cresc.* *m.d.* *sfz* *p cresc. sempre*

un bous-su Què lo mi-ro-lha-vo, Què lo mi-ro-lha-vo si,  
un bos-su Et il la re-gar-de, Et il la re-gar-de ci,

*mf* *rit e dim.*

Què lo mi-ro-lha-vo la, Què lo mi-ro-lha-vo!  
Et il la re-gar-de là, Et il la re-gar-de!

*a Tempo e accel.* *p m.g.* *cresc.*



**a Tempo**  
*avec expression*

Ah! Pou.li.do  
Ah! gen.til.le

rit.

dim.

**p**  
**a Tempo**

Dza\_nè\_tou! Bous sè\_rès lo mèou - no! Bous sè\_rès lo mèouno si,  
Jean - ne - ton! Veux - tu ê - tre mien - ne? Veux - tu ê - tre mien - ne ci,

cresc.

accel.

Bons sè\_rès lo mèouno là, Bons sè\_rès lo mèou - no!  
Veux - tu ê - tre mienne là, Veux - tu ê - tre mien - ne!

mf sfz m.g.

*sfz* *m.g.* *f*

**a Tempo 1°**  
léger et narquois

*sfz* *p* très léger

Per qué ieu lo bouos-tro sio  
Eh! pour que je sois à vous,

*sfz*

Cal cou-pa lo bos-so si! Cal cou-pa lo  
Cou-pez vo-tre bos-se ci! Cou-pez vo-tre

*sfz* *mf* *m.g.*

bos-so la, Cal cou-pa lo bos-so!  
bos-se là, Cou-pez vo-tre bos-se!

*sfz* *sfz* *f* *sfz* *sfz*

*8a bassa*

## Un peu moins vite

*moqueur**cresc.*

Oi! Pè-cai-ré, Dza-nè-tou!  
Aie! Au dia-ble, Jean-ne-ton!

Gor-do-rai mo bos-so!  
Je gar-de ma bos-se!

Gor-do-rai mo  
Je gar-de ma

## Un peu moins vite

*expr.**p léger**cresc.*

*sfz* *sfz* *f* *sfz*

*sfz* *sfz* *f*

bos-so si,  
bos-se çi,

Gor-do-rai mo bos-so la,  
Je gar-de ma bos-se là,

Gor-do-rai mo bos-so  
Je gar-de ma bos-se

*accel. al fine*

*sfz* *m.d.* *sfz*

*sec*

# 4 - BREZAIROLA

(BERCEUSE)

Simple et tendre (♩ = 60)

*express.*

*p*

PIANO

*mf très chanté*

*dim.*

*p doux*

Soun, soun, bènì, bè-ni, bè-ni; soun, soun, bènì,  
Viens, viens, som - meil, sommeil, des - cends, viens, som -

*m.g.*

*p*

bè-ni doun. Soun, soun, bènì, bè-ni, bè-ni; Soun, soun, bènì, d'èn do-con! Lou soun, soun, bouol  
- meil, viens donc! viens, viens, som - meil, sommeil, des - cends. Viens d'ou tu voudras! Le sommeil n'ar.

*m.g.*

*chanté mais touj. p*

*cédez* *a Tempo* *Porté*

pas bé\_ni, pè\_cai - ré! Lou soun soun bouol pas bé\_ni, Lou né\_ni s'en bouol  
 ri - ve pas, le pau - vre! Le sommeil n'ar - ri - ve pas, Le pe - tit ne

*cédez* *a Tempo*

*molto rit.* *a Tempo* *(à mi voir)*

pas dur\_mî! Oh! Soun, soun, bè\_ni bè\_ni bè\_ni; Soun,  
 s'endort pas! Oh! Som - meil, descends, descends vi - te; Som -

*molto rit.* *a Tempo* *(murmuré)*

*dim. court court pp legatissimo*

soun, bè\_ni, bè\_ni doun! Lou soun soun bouol pas bé - ni, L'è - fon - tou bouol pas dur -  
 - meil, viens donc pari - ci! Mais il ne veut pas ve - nir, L'enfant ne veut pas dor -

- mi!  
 - mir!

Soun, soun, bè\_ni, bè\_ni, bè\_ni; Soun, soun,  
 Som - meil, descends, descends vi - te; Som - meil,

*molto rit. e dim.*

bè-ni o l'è-fon! Oh! Oh!  
viens donc vers l'enfant! Oh! Oh!

*molto rit. e dim.*

*poco*

**a Tempo**  
(à peine; murmuré)

Soun, soun, bè-ni, bè-ni, bè-ni; Soun, soun, bè-ni, bè-ni, doun! At - so lo qu'ès  
Viens, viens, som - meil, sommeil, des - cends, Viens, som - meil, viens donc! Il ar - ri - ve,

*ppp*

*cédez*

por o - qui, pè-cai - ré! At - so lo qu'ès por o - qui,  
le voi - ci, le pou - vre! Il ar - ri - ve, le voi - ci!

*porté*

*cédez*

*smorzando al fine*

lou né-ni s'en hou - lio dur - mi... Ah!  
Et l'enfant veut s'en - dor - mir... Ah!

*(à peine) perdendosi*

*pppp* *perdendosi*

## 5 - MALUROS QU'O UNO FENNO (Bourrée)

(MALHEUREUX QUI A UNE FEMME)

Rudement accentué (♩ = 66)

PIANO

*f* *sfz*

Ma\_lu -  
Malheu -

- rous qu'o u\_no fen\_no, Ma\_lu - rous qué n'o cat! Ma\_lu - rous qu'o u\_no  
- reux qui a u\_ne fem - me, Malheu - reux qui en a pas! Malheu - reux qui a u\_ne

(1) (2)

(1) qui a est à prononcer comme une seule syllabe. (2) comme (1)

fen - no, Ma - lu - rous qué n'o cat! Qué n'o cat n'en bou u - no, Qué n'o  
 fem - me, Malheu - reux qui en a pas! Qui en a pas en veut u - ne, Qui en a

u - no n'en bou pas! Tra - dè - ra, la - dè - ri dè - rè - ro, la - dè -  
 u - ne n'en veut pas!

- ra la - dè - ri dè - ra! Tra - dè - ra, la - dè - ri dè - rè - ro, la - dè - ra la - dè - ri dè -

- ra.

This page contains five systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and trills. The first system features a treble staff with a half note and a quarter note, and a bass staff with a series of eighth notes. The second system includes a trill in the treble staff. The third system shows a series of eighth notes in the treble staff. The fourth system features a series of eighth notes in the treble staff. The fifth system shows a series of eighth notes in the treble staff and a series of eighth notes in the bass staff. The page is numbered 20 at the top center.

*doux* **a Tempo**

U - rou - zo lo  
Heu - reu - se la

*rit. e dim.* **a Tempo**

*mp*

fen - no Qu'o - l'o - mé qué li cau! U - rou - zo lo  
fem - me Qui a - l'homme qu'il lui faut! Heu - reu - se la

fen - no Qu'o - l'o - mé qué li cau! U - rouz' in - què - ro  
fem - me Qui a - l'homme qu'il lui faut! Mais en - cor plus heu -

*sfz*

mai - to O - què - lo qué n'o cat! Tra - dè - ra la - dè - ri dè -  
reu - se Cel - le qui n'en a pas!

*sfz* *sfz* *sfz* *f*

**accel. molto**

"Sweet Home"  
 St Palais-sur-mer  
 (Charente-Inférieure)  
 17 Août 1927











